## Inhalt

| Vei | zeichnis de   | r Abkürzungen —— XIII  |  |  |
|-----|---|--|--|--|
| Ein | führung —   | -1   |  |  |
|     | Zur Biogra  | fie des Elias Hutter —— 2  |  |  |
|     | Der Forsch  | ungsstand zum Leben und Werk Hutters —— 12                             |  |  |
|     | Allgen  | neine Darstellungen zu Leben und Werk Hutters —— 13                    |  |  |
|     | Textkr  | tische Forschung —— 14   |  |  |
|     | Gesch   | ichte des Buchdrucks —— 14   |  |  |
|     | •   | nwissenschaft —— <b>15</b>   |  |  |
|     | •   | n dieser Studie —— 17  |  |  |
|     |   | rachdidaktische Fragestellung —— 17                                    |  |  |
|     |   | lturgeschichtliche Fragestellung —— 18                                 |  |  |
|     | Die ed  | itionsgeschichtliche Fragestellung —— <b>19</b>                        |  |  |
|     |   |  |  |  |
| Те  | il 1: <b>Die</b>                                      | sprachdidaktische Analyse  |  |  |
| 1   | Das sprachdidaktische Grundprinzip Elias Hutters — 23 |  |  |  |
|     | -   | alphabeticus — 25  |  |  |
|     |   | e-Unterscheidung — 36  |  |  |
|     | 1.3 Harmo   | nia linguarum — 42   |  |  |
|     | 1.3.1   | Harmonia linguarum als Phänomen der frühen Neuzeit — 42                |  |  |
|     | 1.3.2   | Die Ausprägung der Harmonia linguarum im Werk                          |  |  |
|     |   | Hutters — 49   |  |  |
|     | 1.4 Offent  | lich Außschreiben —— <b>67</b>   |  |  |
|     | 1.5 Hutter  | s Vision von der Restitution der Imago Dei —— <b>80</b>                |  |  |
|     | 1.6 Fazit:  | Hutters sprachdidaktisches Werk als <i>Heilspädagogik</i> —— <b>88</b> |  |  |
| 2   | Sprachdid   | aktik in der Biblia Sacra – Derekh ha-Kodesh —— 106                    |  |  |
|     | 2.1 Das Vo  | orwort des Derekh ha-Kodesh —— <b>106</b>                              |  |  |
|     | 2.1.1   | Das Titelblatt —— 107  |  |  |
|     | 2.1.2   | Praefatio ad candidum Lectorem —— 111                                  |  |  |
|     | 2.1.3   | Quadratum Etymologica Linguae Ebraeae —— 113                           |  |  |
|     | 2.1.4   | Specimen Harmonia Graecae et Latine Linguarum —— 119                   |  |  |
|     | 2.1.5   | Specimen Operis Polyglotti ex Psalmo CXVII — 123                       |  |  |

3

| 2.2  | 2 Die Analyse des hebräischen Texts hinsichtlich Gestalt und |   |  |  |
|--|--|---|--|--|
|  | Methode —— 126   |   |  |  |
|  | 2.2.1  | Zur äußeren Gestalt des Textes — 126  |  |  |
|  | 2.2.2  | Vorführung der Methode am Beispiel der Bileam-Perikope  |  |  |
|  |  | (Num 22 – 24) —— <b>128</b>   |  |  |
|  | 2.2.3  | Exkurs: Zum Verhältnis des Derekh ha-Kodesh zu vorherigen   |  |  |
|  |  | Ausgaben mit literae-Unterscheidung am Beispiel von Ps  |  |  |
|  |  | 23 — 141  |  |  |
|  | 2.2.4  | Exkurs: Die variable Darstellung von hebräischen Texten im  |  |  |
|  |  | Derekh ha-Kodesh am Beispiel von Hi 3 —— 143  |  |  |
| 2.3 Fazit: Leistungsfähigkeit und Bedeutung der literae- |  |   |  |  |
|  | Unterso  | heidung —— 143  |  |  |
| 114  | tau !ma \/   | ovelsish mit den Ushveisten seinev 7sit - 160   |  |  |
|  |  | ergleich mit den Hebraisten seiner Zeit —— 149<br>ita und Sebastian Münster – Die klassische Hebräisch- |  |  |
| 3.1  |  |   |  |  |
|  | _  | itik des 16. Jahrhunderts — 149   |  |  |
|  | 3.1.1  |   |  |  |
| 2 2  | 3.1.2  |   |  |  |
| 3.2  |  | raisten in Wittenberg – Hebraistik im Zentrum der lutherischen  |  |  |
| Reformation — 160  |  |   |  |  |
|  | 3.2.1  | Johann Forster – Hebraistik unter Ausschluss jüdischer  |  |  |
|  | 2 2 2  | Quellen — 162   |  |  |
|  | 3.2.2  | Johannes Avenarius – Wurzelprinzip und  |  |  |
|  | 2 2 2  | Sprachableitung — 166   |  |  |
|  | 3.2.3  | Valentin Schindler – Öffnung der Hebraistik zur   |  |  |
| 2.2  | <b>T</b> I   | Semitistik — 171  |  |  |
| 3.3  |  | r Bibliander – Die Theorie einer Harmonia linguarum — 175   |  |  |
|  | 3.3.1  | Institutionum Grammaticorum de Lingua Hebraea liber   |  |  |
|  | 2 2 2  | unus — 176  |  |  |
|  | 3.3.2  | De optimo genere Grammaticorum Hebraicorum — 176  |  |  |
|  | 3.3.3  | De ratione communi omnium linguarum & literarum   |  |  |
| ٠,   |  | commentarius — 178  |  |  |
| 3.4  |  | Neander – Hebräischunterricht an Schulen — 186  |  |  |
|  | 3.4.1  |   |  |  |
|  |  | unterweisen — 187   |  |  |
|  |  | Grammatices Hebraeae Linguae Tabulae — 189  |  |  |
|  |  | Sanctae Linguae Hebraeae Erotemata — 192  |  |  |
| 3.5  | Fazit: El  | ias Hutter – Ein Hebraist seiner Zeit? <b>—— 195</b>  |  |  |
|  |  |   |  |  |

## Teil 2: Die kulturgeschichtliche Analyse

| 4 | Christliche Hebraistik in der frühen Neuzeit: Eine Skizze der wichtigsten |  |  |  |  |  |
|---|---|--|--|--|--|--|
|   |   |  | gen vom Renaissance-Humanismus bis zur beginnenden   |  |  |  |
|   |   |  | alisierung — 201   |  |  |  |
|   | 4.1   |  | iche Hebraistik im Renaissance-Humanismus — 201  |  |  |  |
|   | , ,   |  | Exkurs: Die Anfänge der christlichen Kabbala — 213   |  |  |  |
|   | 4.2   |  | ormationen der christlichen Hebraistik in der  |  |  |  |
|   |   |  | nationszeit — 220  |  |  |  |
|   |   | 4.2.1  | Die Stellung der Hebraistik in Wittenberg am Beispiel Philipp<br>Melanchthons und Martin Luthers — 233 |  |  |  |
|   | 4.3 Christliche Hebraistik in der beginnenden                             |  |  |  |  |  |
|   |   | Konfes   | sionalisierung —— <b>249</b>   |  |  |  |
| 5 |   |  | g der christlichen Hebraistik zum Judentum — 254   |  |  |  |
|   | 5.1   | Sebast   | ian Münster —— 272   |  |  |  |
|   |   | 5.1.1  | Evangelium secundum Matthaeum in Lingua Hebraica —— 280  |  |  |  |
|   |   | 5.1.2  | Messias Christianorum et Iudaeorum — 285   |  |  |  |
|   | 5.2   | Johann   | Forster —— <b>293</b>  |  |  |  |
|   | 5.3   | Theodor Bibliander — 296   |  |  |  |  |
|   |   | 5.3.1  | Institutionum Grammaticorum de Lingua Hebraea liber<br>unus —— <b>297</b>                              |  |  |  |
|   |   | 5.3.2  | De ratione communi omnium linguarum & literarum  |  |  |  |
|   |   |  | commentarius —— 299  |  |  |  |
|   | 5.4   | 5.4 Elias Hutter — <b>303</b>  |  |  |  |  |
|   |   | 5.4.1  | Hamburger Phase —— 305   |  |  |  |
|   |   | 5.4.2  | Nürnberger Phase — 309   |  |  |  |
|   | 5.5   | Fazit: I   | Hutters Stellung zum Judentum im Kontext seiner Zeit — 315   |  |  |  |
| 6 | Die   | Frage i  | nach der Einheit: das Werk Hutters im Kontext der territorialen  |  |  |  |
|   | unc   | l konfes   | sionellen Zersplitterung im deutschen Territorium des  |  |  |  |
|   | 16.   | Jahrhui  | nderts — 318   |  |  |  |
|   | 6.1   | Territo  | rium und Konfession: Der Weg zum Konfessionellen   |  |  |  |
|   |   | Zeitalte   | er <b>— 318</b>  |  |  |  |
|   |   | 6.1.1  | Exkurs: Die Konfessionalisierungsthese — 325   |  |  |  |
|   | 6.2   | 6.2 Die Frage nach der Einheit im Reich in den Werken Hutters — 329      |  |  |  |  |
|   | 6.3   | 6.3 Fazit: Die Idee der Einheit bei Hutter zwischen real-politischer und |  |  |  |  |
|   |   | univers  | sal-eschatologischer Hoffnung — 337  |  |  |  |

| 7 Elias Hutter der gescheiterte <i>Phantast?</i> – Ein Blick auf die Wirtscha lichkeit des Buchdruckergewerbes im 16. Jahrhundert — 341 7.1 Der technische Vorgang des Buchdruckerhandwerks — 342 7.2 Faktoren für ein wirtschaftlich erfolgreiches Druckerzeugnis — 7.3 Hutters Vertriebsnetzwerke im Jahr 1587 — 358 7.4 Fazit: Warum scheiterte das Werk Hutters? — 363 |                          |  |  |  |
|--|--------------------------|--|--|--|
| Tei  | l 3:                     | Die (  | editionsgeschichtliche Analyse   |  |
| 8  | 8.1<br>8.2<br>8.3<br>8.4 | yglotte Der he 8.1.1  8.1.2 Der gri Der lat Der de Fazit: I                                | hgang mit biblischen Texten in der Nürnberger — 369 bräische Bibeltext — 372 Vergleich der äußeren Gestalt der hebräischen Bibeltexte — 373 Inhaltlicher Vergleich der hebräischen Bibeltexte — 373 echische Bibeltext — 378 einische Bibeltext — 387 utsche Bibeltext — 388 Eine Revision der bisherigen Kritik innerhalb der ung — 391   |  |
| 9  | 9.1<br>9.2<br>9.3        | Hebräi<br>Hebrai<br>9.2.1<br>9.2.2<br>9.2.3<br>Bilanz<br>Ein Ha<br>9.4.1<br>9.4.2<br>9.4.3 | n des Derekh ha-Kodesh — 394 sche Bibeln an den Universitäten Leipzig und Rostock — 396 stische Werke in den Kirchenbibliotheken Hamburgs — 399 StJakobi-Kirche — 401 StNikolai-Kirche — 405 StMarien-Kirche — 406 der Betrachtungen: Hutters genutzte Bibelausgaben — 408 ndexemplar Hutters — 420 Die Bibeledition des Benedictus Arias Montanus mit der Interlinearübersetzung nach Sante Pagnini — 421 Das Handexemplar Hutters im Detail — 425 Die handschriftlichen Notizen Hutters — 430 Fazit: Hutters Arbeitsweise in seinem Handexemplar — 435 |  |

Zusammenfassung — 438

Bibliografie — 457

Quellen und Hilfsmittel — 457 Handschriftliche Quellen — 463 Forschungsliteratur — 463

Personenregister — 477

Stellenregister — 481